

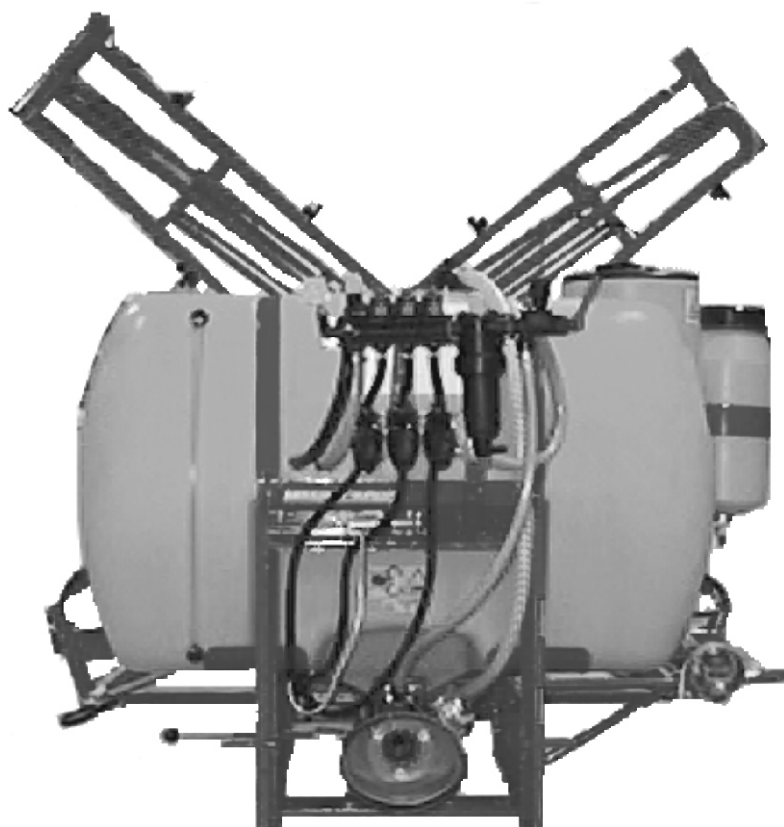


SAMI
Maanläheistä
tekniikkaa



SAMI

900 JA 1300
VÄXTSKYDDSSPRUTANS



RU11SV_A

BRUKSANVISNING RESERVDELSKATALOG



REIKÄLEVY

Sertifisering kvalitetsystems



Yrittäjäntie 22, 62375 Ylihärä
TEL: +358- (0)10- 425 8000
FAX: +358- (0)6- 4846 251
www.reikalevy.fi
www.samituotteet.fi

SVENSKA 2011 

1 INNEHÅLLSFÖRTECKNING

2.	BÄSTA KUND.....	2
3.	TEKNISKA UPPGIFTER.....	3
4.	SÄKERHETSÅD.....	4
4.1	HANTERING AV VÅXTSKYDDSPREPARAT.....	4
4.2	FÖRSTA HJÄLPEN.....	4
4.3	ALLMÄNNA SÄKERHETSÅD.....	5
4.4	STOPPTIDER.....	5
4.5	KRAFTÖVERFÖRINGSAXEL.....	5
4.6	TRANSPORT OCH FÖRFLYTNING.....	6
4.7	HYDRAULIK.....	6
5.	SÄKERHETSDEKALER, OCH KOMPONENTER SAMT TYPISKYLT.....	7
6	ANVÄNDNINGSSOMGIVNING.....	9
6.1	AVSEDD ANVÄNDNING.....	9
6.2	BEGRÄNSNINGAR OCH FÖRBJUDEN ANVÄNDNING.....	9
7.	FUNKTIONSPRINCIP.....	9
8.	MASKINENS TRANSPORT, HANTERING OCH LAGRING.....	10
8.1	TRANSPORT.....	10
8.2	HANTERING.....	10
8.3	FÖRVARING AV MASKINEN.....	10
8.4	SPECIELLA SÄKERHETSÅD SKRIFTER FÖR TRANSPORT.....	10
9.	MONTERING AV SPRUTAN.....	11
9.1	LEVERANSFÖRPACKNING.....	11
9.2	SPRUTAMPENS MONTERING.....	11
9.3	MONTERING AV VENTILUTRUSTING.....	11
9.4	TILLKOPPLING TILL TRAKTORN.....	12
9.5	MONTERING AV SLANGAR TILL BOMMEN.....	13
9.6	MUNSTYCKENS MONTERING TILL SPRUTAMPEN.....	13
10	FYLLNING AV BEHÅLLAREN.....	13
11	BESPRUTNING.....	14
11.1	BESSPRUTNINGSSARBETET.....	14
12	TÖMNING AV BEHÅLLAREN OCH RENGÖRNING AV FILTER.....	20
13	SERVICE OCH FÖRVARING.....	21
13.1	FÖRVARING AV SPRUTAN.....	21
13.2	SPRUTANS IBRUKTAGNING EFTER VINTERFÖRVARING.....	21
14	EV STÖRNINGAR OCH ÅTGÄRDER NÅR DE INTRÄFFAR.....	22
14.1	PUMPEN GER INTE TILLRÄCKLIGT TRYCK ELLER TRYCKET ÄR PULSERANDE VID BESPRUTNING.....	22
15	NÅR PRODUKTEN TAS UR BRUK.....	24
16	GARANTIVILLKOR.....	25
17.	ANSVARSSOMRÅDEN.....	25
18.	SUGSLANGEN (TILLÄGGSUTRUSTNING).....	27
19.	ANTECKNINGAR.....	28
	EY-FÖRKLARAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE FÖR MASKINELL UTRUSTNING.....	29
	RESERVDELSKATALOG.....	V1-49



Varningssymbol

I handboken används den här symbolen alltid när det föreligger fara för användaren eller andra människor.

Symbolen används även när det föreligger fara för omgivningen eller risk för egendom.

2 BÄSTA KUND

Tack för förtroendet Ni visat. Vi önskar Er bästa framgång i Ert arbetet. Vi ber Er bekanta Er med denna instruktionsbok för att få en fullständig kunskap om maskinen.

En riktig inställning och en noggrann skötsel garanterar en god säkerhet och ett störningsfritt arbete under bråda dagar. Det är viktigt att varje avsnitt i denna bok har förståtts och att skötselråden följs. Om det förekommer oklarheter är det skäl att kontakta maskinens försäljare.

Vi önskar att, när Ni bekantat Er med bruksanvisningen, returnerar garantibeviset undertecknat till fabriken.

3 TEKNISKA UPPGIFTER

MODELL	3/900/12	3/900/12H	4/900/12	4/900/12H	4/1300/12H/15H/16H
Behållarvolym, l	900	900	900	900	1300
Pumpens kapacitet, l/min (0 bar)	106	106	141	141	141
Arbetsstryck, max bar	15	15	15	15	15
Sprutbommens bredd, m	12	12	12	12	12/15/16
Antal munstycken, st	24	24	24	24	24/30/32
Sprutbommens hopfällning	mek	hydr	mek	hydr	hydr

Standardutrustning: en skruvmonterad, mekaniskt hopfällbar, EKOLINE 2001-ventil med tryckfilter , stegplattform, TeejetXR11003VP spaltspridare med droppskyddsventil, sugfilter, linjefilter på trycksidan, renvattenbehållare.

Som tilläggsutrustning finns att fås: ERGO 2001-ventil, ELEKTRO 2001 ventil, BRAVO 2001 sprutmonitor, Hydraulisk och mekanisk bomhiss med bomdämpning, , munstycke för kantområde, isugutrustning, Utrustning för handbesprutning.

Uppgifterna är utan förbindelse. Vi behåller rätten till förändringar utan föregående meddelande.

Data om din egen maskin:

Maskintyp: _____

Tillverkningsnummer: _____

Tillverkningår: _____

UTRUSTNINGSPAKETET INNEHÅLLER: (Smådelarna finns i påfyllnings öppningens sil)

- Snabbkopplingsmuttrar + munstycken.
- Plastspännare för slangmontering, T-stycken, slangklämmare, skruvar och muttrar.
- Bomenhetens mittdel.
- Instruktionsbok.
- Kraftöverföringsaxel.

4 SÄKERHETSÅD



4.1 HANTERING AV VÄXTSKYDDSPREPARAT

HANTERING OCH LAGRING

- Stor försiktighet ska iakttas vid hantering och öpping av preparatförpackningar.
- Växtskyddsprutan får inte användes eller fylla inomhus.
- Preparat ska förvaras i utrymmen där de är skyddade mot ljus och köld.
- Preparaten ska förvaras i utrymmen där inte obehöriga, tex. Barn kan komma åt dem.
- Följ alltid säkerhetsråd och bestämmelser som finns på växtskyddspreparatets förpackning.

RÅD FÖR FÖRHINDRA PERSON- ELLER MILJÖSKADOR

- Människor ska hindras att komma in på område där läckage/utsläpp förekommit, dessutom ska personer i närheten hållas ovanför vindriktningen.
- Undvik att få preparat på huden eller i ögonen.
- Personlig skyddsutrustning ska användas.
- Växtskyddspreparat får inte komma ut i naturen. Vid utsläpp ska preparat däckas upp och samlas lämpliga behållare. Eller också sugas upp med inerta ämnen, (tex. Sand, silikgele, torv eller annat syrbindande ämne).
- Preparat och förpackningar till växtskyddspreparat oskadliggörs som problemavfall enligt regionala och nationella regler.

HYR MAN FÖRHINDRAR PÅVERKAN

- Använd lämpliga andningsskydd om ventilationen inte räcker till. (Gasfilter typ E)
- För att skydda ögonen ska tättslutande skyddsglasögonen användas, se också till att det finns rent vatten i behållaren för rent vatten.
- För skydd mot stänk, använd skyddsdräkt eller ett tillräckligt stort förkläde och stövlar. Händerna skyddas med handskar av neopren eller PVC- material.

RÅD VID BRAND

- Lämpligt släckningsmedel är; alkobeständigt skum, pulver, koldioxid (Co2), vattendimma.
- När preparat upphetas kan det frigöras skadliga gaser, då måste man vid släckningsarbetet. Använda andningsskydd med övertryck samt en skyddsdräkt.

4.2 FÖRSTA HJÄLPEN

- Om preparatångor har inandats; ska man förflyttas ut i frisk luft, desutom ska man hållas varm och lugn. Vid behov ska läkare kontaktas.
- Syrstänk ska strax sköljas av huden med en riklig vattenmängd, ta av nerstänkta kläder.
- Om preparat kommer i ögonen ska de omedelbart sköljas med mycket vatten, också under ögonlocken. Skölj under minst 15 minuter samt söka läkarhjälp.
- Om växtskyddspreparat har svalts; ska man dricka riktigt med vatten, utan att man kastar upp. Sök läkarhjälp vid behov.
- Preparat får under inga omständigheter neutraliseras, då kan fel val av typ och för stor mängd av neutraliserande medel ytterligare försvåra situationen.

4.3 ALLMÄNNA SÄKERHETSÅD



- KLÄDSEL: För din egen säkerhet skull, ska du använd väl åtsittande kläder utan lösa delar, som kan fastna i maskinen.
- ANVÄNDNING: Bekanta dig väl med maskinens användning, tillkoppling, inställning och funktion.
- VARNINGSDEKALER: Iakttag alla varningar och råd som finns med olika dekaler fästa på maskinen.
- SKYDD: Maskinen får endast användas när alla skydden är på plats och i skick. Använd alltid vid besprutningen en lämplig skyddsutrustning.
- TILLKOPPLING TILL TRAKTOR: Var speciellt försiktig vid till- eller frångkoppling av maskinen till traktorn.
- BELASTNING AV DRAG: Iakttag begränsningar för största belastning på dragbom och traktorns drag.
- PARKERING: Säkerställ vid parkering, att maskinen inte kan komma i rörelse av sig själv.
- SÄKERHETSAVSTÅND: För maskinens funktion finns delar som inte helt kan skyddas. Det är därför alltid skäl att hålla ett tillräckligt stort avstånd till dessa delar. Föraren ska också se till att inte andra personer närmar sig dessa oskyddade delar på maskinen.
- ANVÄNDNINGEN AV MASKINEN: När man använder maskinen är det förbjudet för någon utomstående person att uppehålla sig i närheten.
- VÄXTSKYDDSMEDEL: Iakttag alltid säkerhetsrekommendationer och råd som finns på förpackningen till växtskyddsmedlen.
 - Gå aldrig mellan maskinen och traktorn, när maskinen lyfts upp, sänks eller flyttas.
 - Gå inte under eller på maskinen om den är utan stöd, och endast vilar på hydrauliken.
 - Förrän maskinen startas, se till att maskinen är rätt kopplad och att skydden är på plats.
 - Kontrollera alltid före arbetet, att inga personer finns i maskinens omedelbara närhet.
 - Kontrollera maskinens skick efter arbetet, speciellt fästen och kopplingspunkterna.

4.4 STOPPTIDER

Stopptiderna för SAMI växtskyddsspruta är följande :

- Obelastad 1,5 sekunder
- Belastad 1 sekunder

4.5 KRAFTÖVERFÖRINGSAXEL

- Stanna av kraftuttaget alltid när du går ut ur förarhytten.
- Kontrollera att inte kraftöverföringsaxelns skydd roterar med axeln. Fäst stoppkedjorna omsorgsfullt.
- När maskinen transporteras på allmän väg, ska föraren försäkra sig om att kraftöverföringen är urkopplad.
- Kontrollera innan kraftöverföringen kopplas på, att ingen är i närheten av roterande axlar.
- Kraftöverföringsaxeln får endast kopplas på plats när traktorns kraftuttag är frångkopplat, motorn har stannats och strömnyckeln har tagits ur strömlåset.
- När traktormotorn startas ska kraftuttaget vara frångkopplat.
- Varvtalet på traktorns kraftuttaget vara frångkopplat.
- Varvtal som angetts för kraftuttaget för inte överskridas. Högre varvtal medför skador på Maskinen.
- Kraftuttaget ska urkopplas när det inte behövs, eller när traktor och maskin är i en för tvär vinkel.
- Innan kraftöverföringsaxelns drivning kopplas till, och under hela tiden den är tillkopplad, förvissa dig om att ingen finns inom riskområdet för roterande axlar.
- Använd inte andra än CE-märkta och av tillverkaren godkända kraftöverföringsaxlar. Skyddsror och kragar samt traktorns PTO-skydd ska alltid vara på plats och i skick.
- Använd aldrig skadade kraftöverföringsaxlar, dessa medför alltid fara och risk för allvarliga olyckor. Skadad axel ska repareras innan den kopplas till nästa gång.
- Ta i beaktande kraftöverföringsaxelns överlappning, både vid transport och i arbetsläge.
- Efter att axeln har avkortats ska profilrören rengöras och infettas noggrant.

- Kraftöverföringsaxeln får monteras och kopplas loss, endast när drivningen av traktorns kraftuttag är urkopplat. Kraftöverföringsaxeln får inte lämnas urkopplad med endast kopplingens hjälp.
- När kraftöverföringsaxeln är monterad, ska dess låsstift låsa i kraftuttagets spår. Kontrollera att axeln är säkert på plats.
- Koppla axelskyddets kedjor så att skyddet inte kan rotera.
- Ställ fränkopplad kraftöverföringsaxel på dess avsedda stöd.



4.6 TRANSPORT OCH FÖRFLYTTNING

- Iaktta alltid vägtrafikreglerna vid körning på väg.
- Kontrollera och montera den utrustning som behövs för transport på allmän väg, såsom belysning, reflexer och LGF-triangel.
- Ta i beaktande tillåtna axelvikter, totalvikter och transportmått.
- Alla rörliga delar på maskinen, såsom kedjor, stag mm, ska fästas så att de inte kan göra ofrivilliga rörelser under arbetet eller under transporten.
- Traktorn påverkas av maskinen under transporten. Styr- och bromsfunktionen kan påverkas av vikten från buren eller bogserad maskin. Därför ska man alltid se till att man har tillräckligt med styr- och bromsförmåga.
- Inga personer får transporteras på maskinen.
- Maskinen får endast lyftas i lyftöron markerade med dekaler.
- Använd endast godkända lyftlinor eller kedjor och kontrollera deras kondition.
- Om maskinen flyttas på tex. lastpall, så ska den fästas säkert med tex. kedjor eller linor.
- Vid lastning med truck eller motsvarande, så ska man säkerställa att maskinen är i jämvikt och att det inte finns risk för att den ska falla ner.

4.7 HYDRAULIK

- Efter tillkoppling av hydraulslangar till traktorn och uppstartning, har hydraulsystemet högt tryck. Om hydraulolja med högt trycket kan läcka ut, så kan den tränga igenom huden och förorsaka allvarliga skador. Skaderisken är störst när man letar efter läckor.
- Var försiktig i närheten av delar till hydrauliken. Det finns alltid risk för kläm- och skärsador i anslutning till hydraulisk utrustning.
- Hydraulkopplingar får inte tas loss när maskinen endast vilar på hydraulsystemet, därför att då blir hydraultrycket kvar i systemet.
- Var extra försiktig vid tillkoppling av hydraulslangar till traktorns hydraulsystem. Då får varken maskinens- eller traktorns system vara under tryck.

SKYDD MOT OLJA OCH FETT

- Vid hantering av olja och fett ska ändamålsenliga skyddskläder och oljebeständiga handskar användas.
- Undvik hudkontakt med olja och fett. Huden kan lätt skadas.
- Använd aldrig olja eller smörjfett vid rengöring av händerna. I dessa medel kan det finnas små metallpartiklar som ger skärsår på händerna och som oljan ytterligare försvårar.
- Följ bruksanvisningen för smörjmedel och om säkerheten som tillverkaren ger.
- Syntetiska oljor är ofta frätande och förorsakar kraftig irritation på huden.

SPILLOLJA

- Spillolja ska samlas upp och föras till uppsamlingsplats, enligt nationella regler, för att oskadliggöras.

OLYCKOR

- Om olja hamnar på marken ska dess spridning förhindras och oljan ska samlas upp, det kan ske tex. genom uppsugning med torv.
- Om olja eller smörjfett förorsakar skador på hud, ta omedelbart kontakt med läkare.

5 SÄKERHETSDEKALER OCH KOMPONENTER SAMT TYP SKYLT



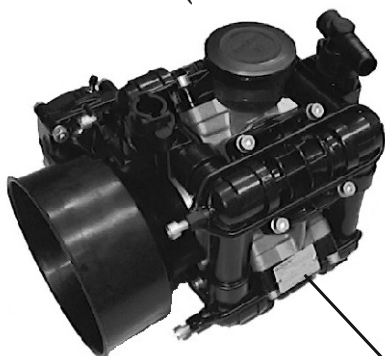
KÄYTÄ SUOJANAAMARIA
ANVÄND ANSIKTSMASK



ÄLÄ MENE SÄILIÖÖN
GÅ INTE IN I BEHÅLLAREN



BP 151 (4 membran)



BP 105 (3 membran)



COMET		Mod BP 151	
151 l/min (0 Bar)		Max	
Max	142 l/min (20 Bar)	20	
R.P.M. - R.P.M. Max		Bar	
350			
No			

COMET-pumpens typskylt:

RENVATTENBEHÅLLARE

Se till att alltid finns tillräckligt med rent vatten i behållaren.

Ifall växtskyddsmedel kommer i ögonen eller på huden, skölj då alltid rikligt med vatten och tag kontakt med läkare med behov.



SE UPP FÖR ELLEDNINGAR
OCH UTFÄLLANDE BOMMAR.



Lue käyttö- ja turvallisuusohjeet aina ennen käyttöönottoa.

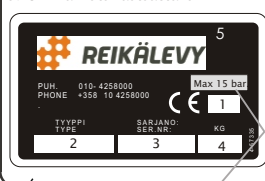
Läs bruksanvisning och säkerhetsföreskrifter innan den nya maskinen tas i bruk.

Become familiar with the owners manual and safety instructions before starting to operate this machine.

4-32173

TYPSKYL

1. Året när CE-märket fästs
2. Maskinens Typ
3. Serienummer och modellår
4. Maskinens vikt utan utrustning
5. CE-märkets fastsättare



Sprutans
maximala
tryck

Max 15 bar

VARNING FÖR Roterande
KRAFTÖVERFÖRINGSAXEL



14123



6 ANDVÄNDNINGSSOMGIVNING

6.1 AVSKEDD ANVÄNDNING

SAMI växtskyddsspruta är avsedd att användas för sprutning av växtskyddsmedel genom en effektiv, exakt, säker och enligt miljökraven godkänd metod.

SAMI växtskyddsspruta är inte avsedd för andra typer av användning. I vissa fall kan man utföra spridning av flytande gödselmedel, men endast när man använder en tilläggsutrustning som har godkänts av tillverkaren.

6.3 BEGRÄNSNINGAR OCH FÖRBJUDEN ANVÄNDNING



BEGRÄNSNINGAR PÅ ANVÄNDAREN

Användaren av växtskyddssprutan får inte vara påverkad av narkotiska medel, alkohol eller starka läkemedel.

Vid sjukdom eller invaliditet kan berörda läkare ge tillstånd för att använda maskinen.

Växtskyddssprutans användning är förbjuden för personer under 15 år.

BEGRÄNSNINGAR I OMGIVNINGEN

Växtskyddssprutans användning och påfyllning är förbjuden inomhus, om det inte har ordnats med tillräcklig luftväxling, man ska dessutom använda en personlig skyddsutrustning. Växtskyddssprutan ska användas i sådan omgivning där den inte stör eller kan skada människor, djur eller annan egendom.

FÖRBJUDNA ANDVÄNDNINGSFORMER

Med maskinen får inte spridas brännbara vätskor, vätskor avsedda för människoföda eller för pumpning av tillsatsmedel, eller för spridning av dessa.

Växtskyddssprutan får inte heller användas på naturskydds-områden. Den får inte heller användas på skyddsområden för spridning av växtskyddsmedel.

7 FUNKTIONSPRINCIP

SAMI växtskyddsspruta får sin drivning via traktorns kraftöverföringsaxel. Kolvmembranpumpen suger med hjälp av kolvens rörelse sprutblandningen från behållaren till cylindern. När kolvens sugfas börjar öppnar sugventilen av undertrycket vid sugningen. När kolven rör sig uppåt stängs sugventilen av trycket och samtidigt öppnas tryckventilen, vilket gör att trycket som kolvrörelsen medför trycker sprutblandningen vidare genom slangar till ventilenheten. Med ventilenheten justerar man till det önskade spruttrycket och regleringen av till vilken eller vilka sprutbomenheter som sprutvätskan ska gå till. Genom slangarna från ventilenheten leds sprutblandningen ut till sprutmunstycken. I munstycken ändras vätskan till önskad sprutdimma med hjälp av tryck och flöde i systemet.

Observera tillverkaren för munstyckens rekommendationer för spruttrycket till olika munstycken, (för Teejet XR-munstycken som Reikälävy Oy använder är det 2-4 bar. Se också tabell 2, 3 och 4) på så sätt får man droppstorleken i sprutdimman att bli den optimala för att sprutningen ska lyckas.

8 MASKINENS TRANSPORT, HANTERING OCH LAGRING (IMPORTÖR, GROSSIST OCH ÅTERFÖRSÄLJARE)

8.1 LEVERANSTRANSPORT AV MASKINEN

- Maskinens leveranssätt är fritt fabriken, om inte annat överenskommits.
- Köparen (centralaffären) avtalar med tillverkaren om tidtabell när produkten ska avhämtas.
- Tillverkaren ansvarar för lastning av produkten.
- Under transport är ansvaret för produkten hos transportfirman.

8.2 LEVERANSHANTERING AV MASKINEN

- Produkten ska hanteras noggrant, på sätt som lantbruksmaskiner ska hanteras utan att de skadas.
- Ovanpå produkten får inte lastas andra produkter.
- Från fabriken levereras produkten noggrant emballerad.

8.3 FÖRVARING AV MASKINEN

- Maskinen ska förvaras skyddad från sol och nederbörd.
- Vid förvaring utomhus ska med jämna mellanrum kontrolleras att inte vatten samlats på ilocken.
- Långtidslagring ska alltid ske inomhus.
- Innan vinterförvaringen ska alla sprutans delar tömmas på vatten. Därefter fyll på i tanken 5-10 l, 50% frostskyddsvätska, som pumpas runt och tills den börjar komma ut genom munstycken.

8.4 SPECIALFÖRESKRIFTER VID TRANSPORT



- Maskinen får endast lyftas där dekaler anger lyft.
- Säkerställ att den utrustning som används för lyftning är tillräckligt effektiv, säker, och utan risk för stjälpning samt att ingen risk för att lasten ska lossna finns.
- Växtskyddssprutan får inte lyftas med truckgaffel, utan ska alltid lyftas med lyftlinor eller kedjor.
- Använd endast godkända lyftlinor och kedjor.
- Kontrollera alltid före lyftningen, linornas och kedjornas kondition.
- När maskinen vänds till stående eller på sidan ska lyftlinorna eller kedjorna hållas sträckta, så att inte maskinen kan komma i svängning och risksituationer uppstå.
- Kontrollera alltid lyftavståndet när lastare används.
- Maskinen ska under transport alltid vara fastgjord till flaket.

9 MONTERING AV SPRUTAN

9.1 LEVERANSFÖRPACKNING

Växtskyddssprutan levereras normalt förpackad i tre delar

- Den egentliga sprutan (ram, behållare, pump, sprutrampsenhet).
- Ventilenhet (förpackningen finns inuti behållaren)
- Utrustningspaketet, se sid 3 (finns i plastpåse inuti silen till behållarens påfyllning)

OBS ! Ifall leveransen sker med sprutrampen omonterad, läs då avsnittet 9.2.

9.2 SPRUTRAMPENS MONTERING

Sprutrampen monteras på önskad höjd till sprutans ram, med fyra fästskruvar (1).

Bomhöjden i förhållande till sprutans ram bör väljas (vid val av fästhål) så, att vid besprutningen (när sprutbommen är på 50 - 60 cm från marken) är sprutans höjd sådan att kraftöverföringsaxeln kan arbeta så rakt som möjligt. Sprutrampens sidosektioner fästs till mittrampen med skruvar (2, 3), dessa skruvar och muttrarna ska noggrant dras till. Sidosektionen, som har fästörat för transportlåsning, monteras till sprutans högra sida (sett i körriktningen) enligt bild 1. Sidosektionernas vågräta läge justeras på justerstycket som finns i änden på stödstaget till sektionerna(4). Fästa till sist den stödplot (5) mellan sprutans ram och sprutrampens.

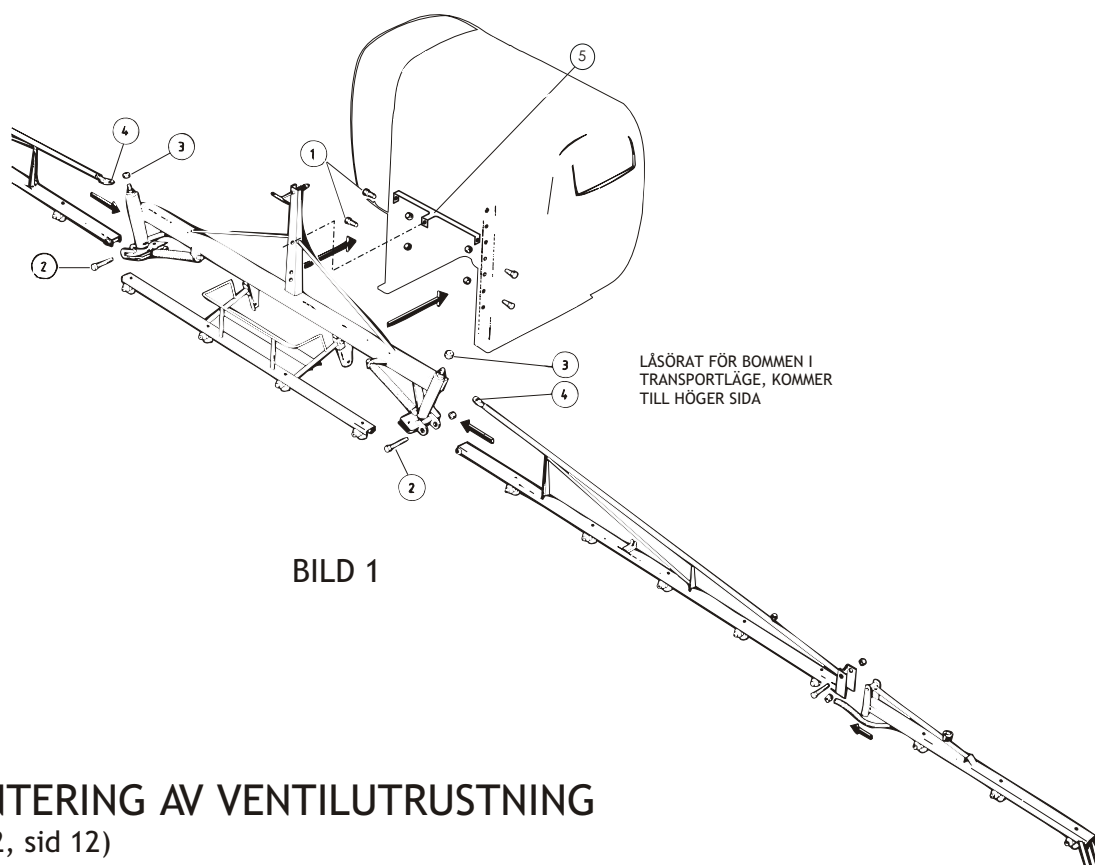


BILD 1

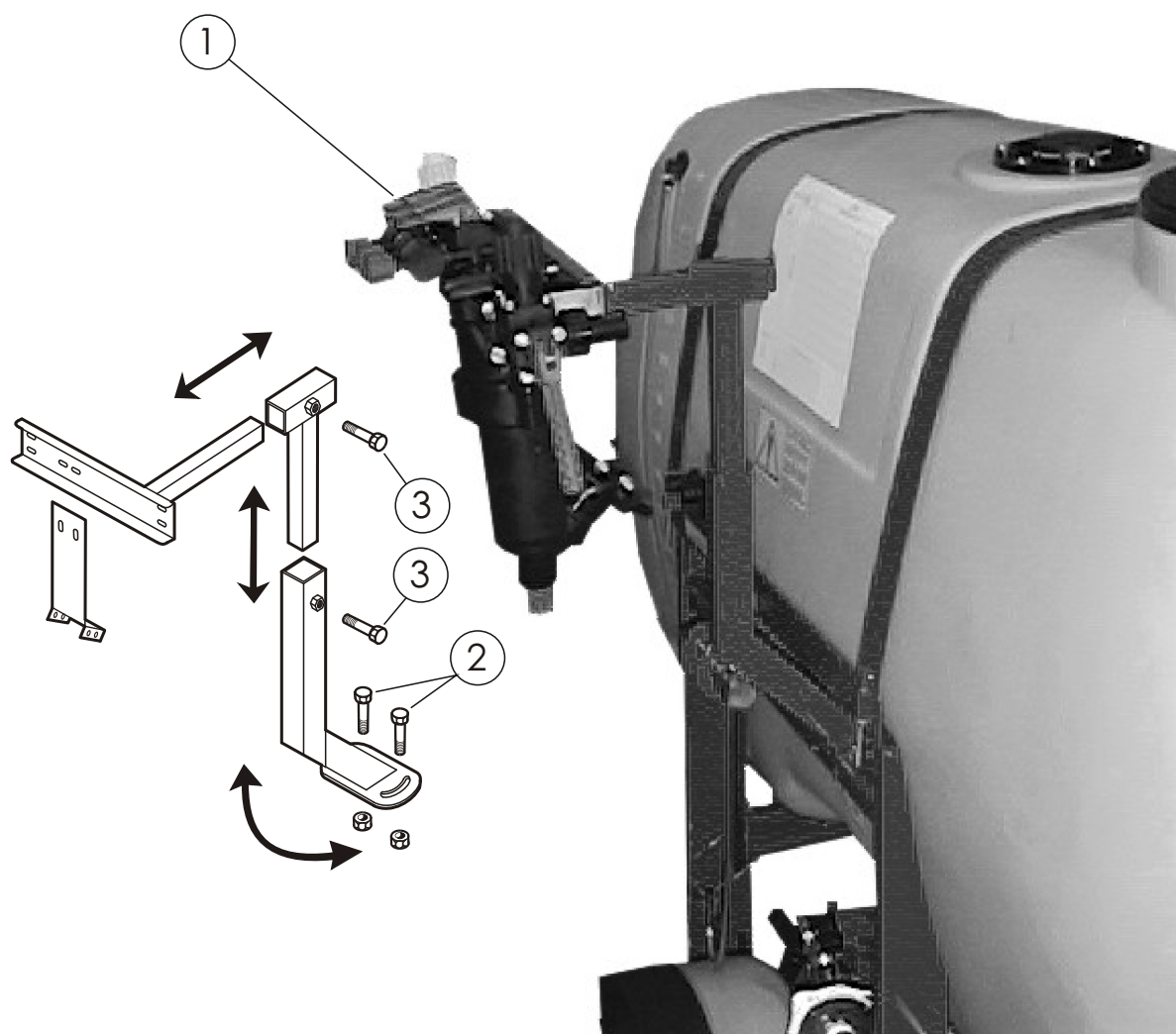
9.3 MONTERING AV VENTILUTRUSTNING

(bild 2, sid 12)

Tryckventilenheten (1) monteras till sprutans främre rambalk med skruvar (2). Ventilenhetens avstånd och läge kan justeras genom att lossa på skruvarna (2, 3). Slangarna som går från ventilenheten monteras på såsätt som det visas i bild 3. Användslangklämmare som följer med sprutan.

På sprutans sug sida används slangar av plast. Slangarna kan lättare fås på plats efter att slangarnas ändar först värms i hett vatten. Vid losstagning kan slangarna ha fastnat fast så hårt, att det är skäl att kapa slangens intill kopplingen och därefter skära upp den kvarvarande stumpan på kopplingen.

BILD 2



9.4 TILLKOPPLING AV TRAKTORN

Växtskyddssprutan kopplas till traktorns trepunktskoppling. Dragstängernas sidobegränsare justeras spända. KRAFTÖVERFÖRINGSAXELN SKA VID BEHOV AVKORTAS! Pumpen kopplas endast till kraftuttag som har som nominellt varvtal 540 r/min.

OBS!

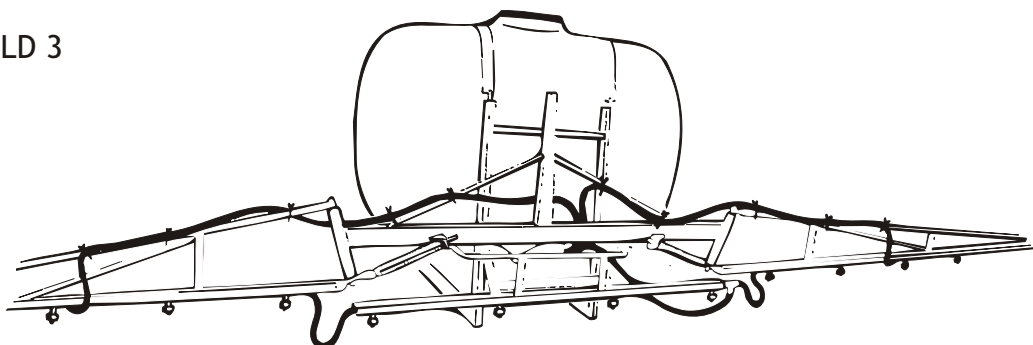
Innan sprutan tas i bruk, provkör först med rent vatten så du bättre kan bekanta dig med sprutans funktion, säkerställa samtidigt att alla kopplingar är täta. Dessutom ska man kontrollera att sprutan är sakenligt i skick. Kontrollera alltid att pumpens axel kan dras runt för hand, innan kraftuttaget kopplas till. Detta för att kontrollera att det inte finns frusen vätska eller annat stopp i pumpen. Om man försöker att startas en fastnad pump så skadas den alltid.

9.5 SLANGARNAS TILLKOPPLING TILL SPRUTRAMPEN

(MEKANISK SPRUTRAMP)

Slangar som går sprutrampen fästs till rampen enligt bilden, tex.med plastpännen

BILD 3



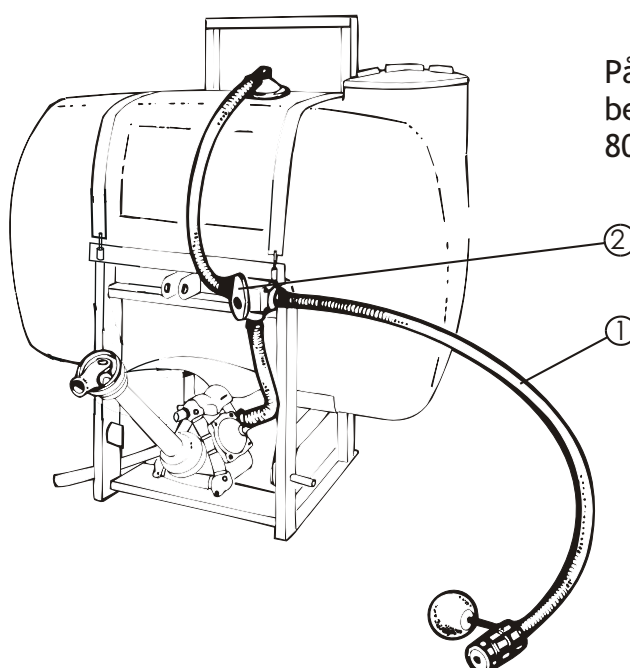
9.6 MUNSTYCKENS MONTERING TILL SPRUTRAMPEN

Munstycken med snabbkopplingsmutter (bajonettkoppling) fästs till munstycksfästet genom att föra muttern på bajonettkopplingen och därefter vrida muttern i 90. Då fästs snabbkopplingsmuttern automatiskt i rätt läge, så att spaltstrålen kommer i 5 läge i förhållande till sprutbommen.

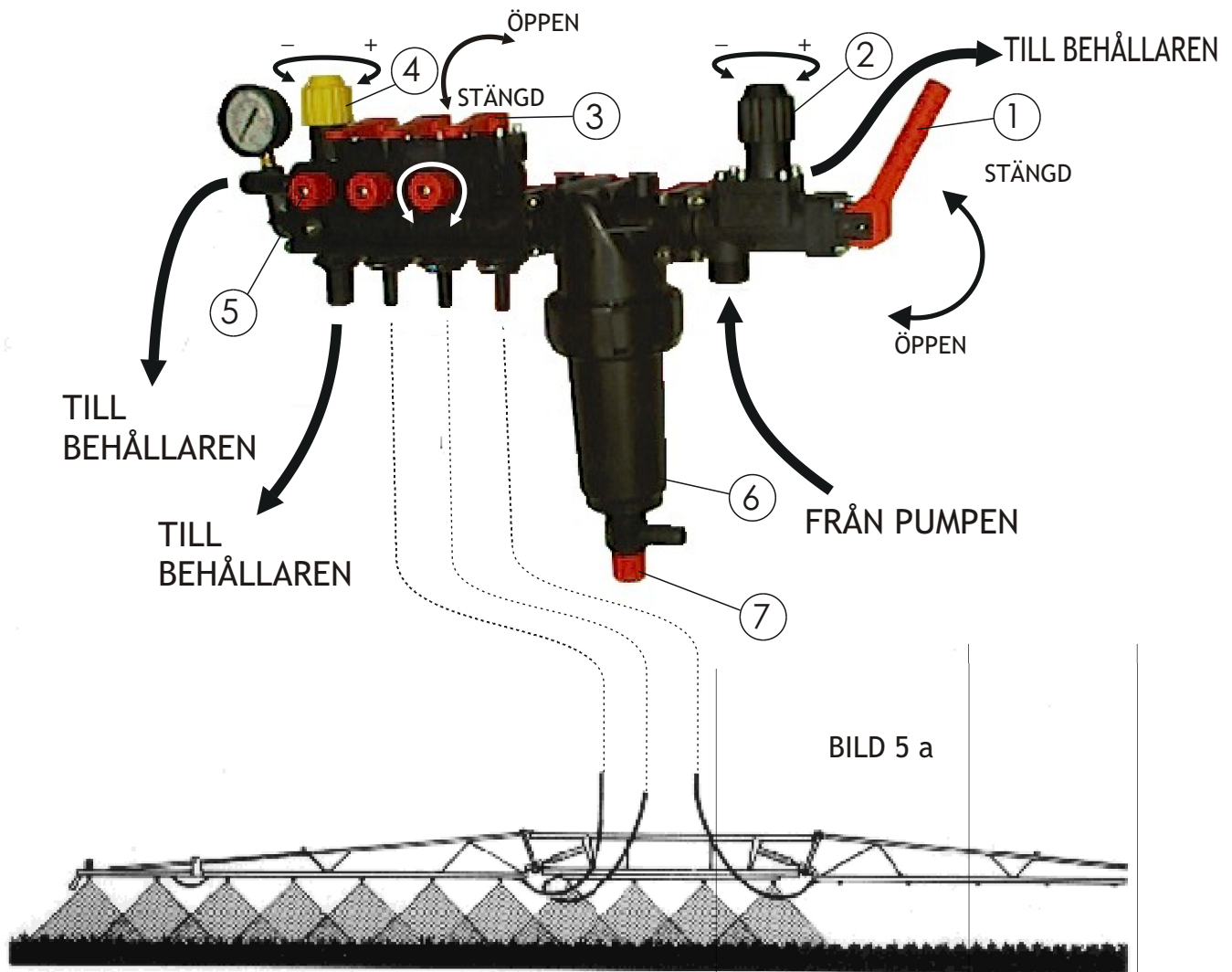
10 FYLLNING AV BEHÅLLAREN

Sugslangen (1) som finns som tilläggsutrustning till SAMI växtskyddssprutor, sänks ner i vattnet på så sätt att inte smuts som tex. slam, kan komma in i slangen. Genomströmningsventilens spak (1) i bild 5 vänds uppåt. Därefter öppnas sugslangens avstängningsventil (2) i bild 4, vredet vrids i sugslangens riktning. Pumpen startas och vatten går till behållaren via, sugfilter, sugledningsventilen, pumpen, genomströmningsventilen och omröraren. För att minska på kraftöverföringsaxelns avvinkling och belastning är det skäl att hålla sprutan en aning upplyft från marken vid påfyllningen (så kraftöverförings-axeln är möjligast rak). För att undvika att munstycken och filter sätt igen så lönar det sig att alltid fylla behållaren med vattenledningsvatten, om det bara är lättillgängligt. Sprutvatten som tas från en vattentäkt i naturen förorsakar också en snabbareförlitning av munstycken, därför att det finns mera föroreningar i det vattnet jämfört med vattenledningsvatten. Dessutom finns det också alltid risk för att små preparatläckagen sker till naturen, när vatten tas från vattentäkter.

BILD 4

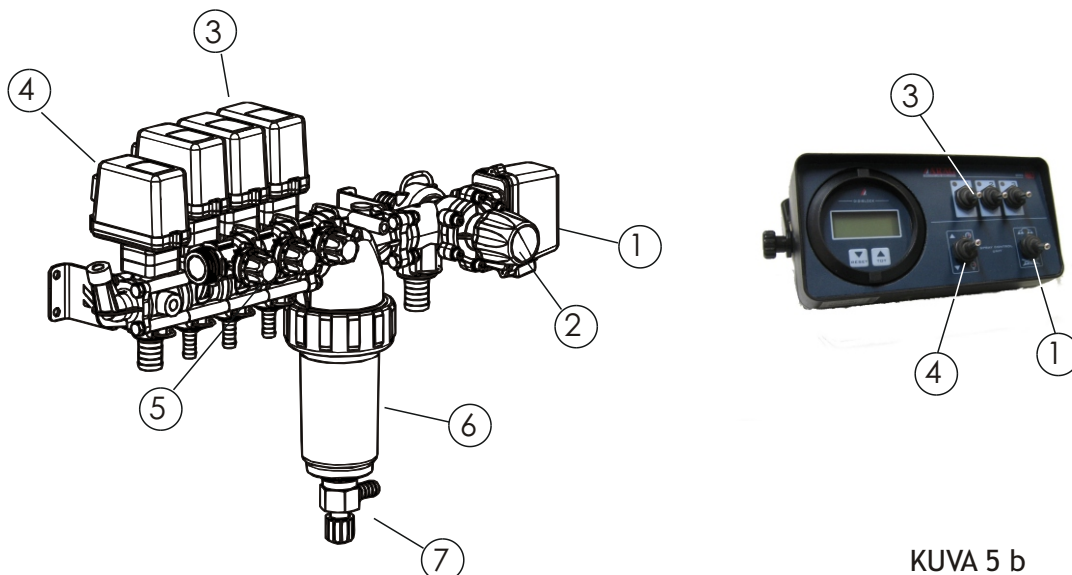


Påfyllningsutrustning
beställningsnummer:
800500



1. HUVUDVENTIL
2. TRYCKBEGRÄNSNINGSENTIL
3. SEKTIONVENTILER
4. TRYCKREGLERINGSVENTIL
5. TRYCKUTJÄMNINGSVENTIL
6. TRYCKFILTER
7. VENTIL FÖR SJÄLVRENGÖRNING

Sähköinen venttiilistö (kuvassa Elektro)



11 BESPRUTNING (BILD 5)

Bilden 5a visar delar av mekaniska ventil och deras användning positions. Bilden 5b visar elektrisk ventil och den controlbox. De numrarna i bilden av controlbox peka på kontroller varav varje ventiler använder.

TRYCKUTJÄMNINGSVENTILER

Innan den egentliga sprutningen startar justeras tryckutjämningsventilerna enligt följande:

Fyll på 50-200 l rent vatten i sprutans behållare. Innan du startar pumpen ska följande kontrolleras,

1. Att huvudventilen är stängd
2. Att tryckbegränsningsventilen är vriden halvt öppet läge.
3. Att tryckfiltrets bottenventil är i stängt läge.
4. Att sektionventilerna är i stängt läge.
5. Att tryckregleringsventilen är vriden i nästan helt öppet läge (motsols).
6. Att alla slangar är rätt kopplade och åtdragna så de är täta.

Efter dessa förberedelser kan pumpen koppglas på. Starta upp pumpen och öka tills det nominella varvtalet på 540 r/min nås.

1. När pumpen roterar med nominellt varvtal öppnas huvudventilen och ventilererna för sprutrampens sektioner, därefter kan spruttrycket justeras på tryckregleringsventilen. Observera att tryckinställningen ska göras till samma tryck som du avser att göra den egentliga sprutningen.
2. Stäng den vänstra sektionens ventil (sett från traktorn). Ifall trycket ändras, justera på den sektionens tryckutjämningsventil, den vänstra, tills rätt tryck fås (vrid vid behov med- eller motsols).
3. Utför på samma sätt turvis justering för den mittersta och högra sektionen.
4. Efter detta ska trycket förbli det samma fast du skulle stänga alla sektionernas ventiler samtidigt.

Om du behöver ändra spruttrycket så ska också tryckutjämningsventilerna kalibreras till det nya trycket. För att tryckutjämnningen ska fungera bra mellan de olika sektionerna. Ifall man alltid kör med alla sektionernas ventiler öppna så behöver inte någon kalibrering nödvändigtvis göras.

TRYCKBEGRÄNSNINGSVENTILEN

Tryckbegränsningsventilen skyddar ventilenheten när tryckfel uppstår på grund av tex. tryckslag.

Helt igenskruvad så utlöser ventilen vid 10 bars tryck, som ventilenheten håller för som kontinuerligt arbetstryck. Normalt kan tryckbegränsningsventilen hållas igenskruvad.

TRYCKFILTER

Filtret inuti ska rengöras under det rinnande vatten med hjälp av plastborste, på så sätt att det inte uppstår skador eller risker. Kontrollera att det inte blir kvar vatten i tryckfiltret som kan frysa och förorsaka sprickor, när sprutan ställs undan för vinterförvaring.

Tryckfiltret är förberett också för sk. självrensande funktion. Ifall du vill använda tryckfiltret som ett självrensande filter, gör då på följande sätt: Koppla en 3/4" slang till filtrets nedre del och dess andra ände kopplas till sprutbehållaren. Eller också till en utvändig behållare. Öppna ventilen i filtrets botten (7). På så sätt kan vätska spola med hög hastighet över filtrets yta när pumpen är igång, och spola bort eventuellt skräp. Om returslangen är kopplad till sprutbehållaren går skräpet tillbaka dit. observera att de mindre pumparnas kapacitet inte räcker till om ventilen är helt öppen.

TRYCKREGLERINGSVENTILEN

Spruttrycket justeras endast på tryckregleringsventilen. Med tryckbegränsningsventilen får inte trycket justeras.

SEKTIONSVENTILERNA

Den eller de sektionventiler man önskar kan stängas. Ifall alla sektionerna stängs går all vätska som pumpen ger tillbaka till behållaren/spruttanken och blandar om sprutblandningen.

HUVUDVENTILEN

Med huvudventilen styrs sprutvätskan från pumpen endera via ventilenheten till sprutbommen eller så tillbaka till behållaren/spruttanken. När huvudventilen är i stängt läge går all vätska för omrörning.

11.1 BESPRUTNINGSSARBETET

1. Den önskade sprutningseffekten kan påverkas av,
 - körhastigheten
 - spruttrycket
 - samt, munstyckstyper som används
2. Välj lämplig munstyckstyp och storlek som ska användas; XR-spaltspridare, Al-luft-assisterat munstycke eller TT-turbomunstycke. (Som standard är XR11003VP)
3. Välj lämpligt spruttryck. Ett lämpligt spruttryck för Teejet XR munstycken under normala förhållanden är 2...4 bar. (1 bar = 0,1 MPa, 1 kp/cm²). OBS! Starta inte besprutningsarbete när vindhastigheten är över 4 m/s. Ju högre vindhastighet, desto mindre spruttryck ska användas. Därför att droppstorleken blir större med mindre spruttryck. Ifall spruttrycket inte kan fås tillräckligt lågt med tryckinställningsratten (4), så minska på traktorns kraftuttagsvarvtal något. Som tilläggsutrustning finns att köpas luft-assisterade, turbo- och virvelkammarmunstycken. Spruttrycksområden fås från tabellerna 2.3 och 4.
4. Läs ut lämplig den önskade vätskemängden l/ha från motsvarande körhastighet km/h, för det valda spruttrycket från tabell 1, 2, 3 eller 4.

EXEMPEL:

Besprutning med virvelkammarmunstycken XR11003VP. Spruttrycket väljs till 3 bar.

Blandningsförhållandet på sprutvätskan har gjorts så att man vill spruta ut 200 l/ha. Från tabell 1 kan ses att, med 3 bar tryck och med körhastigheten 7 km/h, sprutas det ut 202 l/ha. Till samma resultat kommer man genom att använda inställningarna 2 bar och 6 km/h (194 l/ha) eller 4 bar och 8 km/h (206 l/ha).

5. Kalibrering: Munstycken är slitdelar, det betyder att vid användning av samma spruttryck så kommer vätskemängden som de ger att ändras (ökar) med tiden. När man vill kontrollera den exakta vätskemängden som går ut, så kan man göra en sk. körkalibrering på följande sätt:
 - Fyll sprutans tank helt fullt (med vatten).
 - Ställ in lämpligt spruttryck.
 - Spruta på en uppmätt sträcka med en jämn körning och den körhastighet som används vid besprutningen.
 - Notera de använda växlarna och motorvarv på traktorn, så man vid den egentliga sprutningen kan använda samma körhastighet.
 - Den förbrukade vätskemängden fås genom att mäta hur mycket vätska som går åt till att fylla upp tanken på nytt helt full.
 - Prova med olika tryck och körhastigheter, tills sprutan sprider den önskade vätskemängden per hektar.

$$\frac{10000 * \text{vätskemängden (l liter)}}{\text{Körsträcka (i meter) } * \text{ arbetsbredd (i meter) }} = \text{vattenmängd (liter/hektar)}$$

6. Från tabell 1 syns den uppnådda sprutningskapaciteten med spaltspridare TEEJET XR11002VP - XR11005VP i liter/ha, när man känner till körhastigheten och spruttrycket. Från tabell 4 kan utläsas sprutningskapaciteten med virvelkammarspridare i liter/ha, när man känner till körhastigheten och spruttrycket. Från tabell 2 finns kapaciteten vid olika tryck för enskilda munstycken av luft-assisterad typ. I tabell 3 finns motsvarande värden för turbo-munstycket.
7. Vid sprutningen svängs sektionsventilerna (3) och huvudventilen (1) i öppet läge. Det önskade spruttrycket justeras på tryckregleringsventilen (4) (bild 5).
8. Besprutningen utförs med lämplig körhastighet, som har utlästs från tabellen eller som fås genom körprov. Undvika dubbelkörning och obesprutade ränder i körningen. Bästa körresultatet fås genom att använda körmärkare, det finns att fås Junkkari-skummarkörer som tilläggsutrustning.

TABELL 1

Sprutningskapaciteten i liter/ha med spaltmunstycken TEEJET XR11002VP - XR11005VP, när man känner till körhastigheten och spruttrycket. OBS! Rekommenderat spruttryck för spaltspridare är mellan 2 - 4 bar. Värden i tabellen nedan gäller också för keramiska (VK) och rostfria (VS) XR-munstycken.

XR11002VP XR11003VP XR11004VP XR11005VP	TRYCK kp/cm ² (~ bar)										
	1,0	1,5	2,0	2,5	3,0	3,5	4,0	4,5	5,0	5,5	6,0
4	141	168	195	216	237	255	273	291	300	321	330
	204	252	291	324	354	384	411	435	450	480	492
	273	336	387	432	474	513	546	579	609	639	666
	342	420	483	540	591	639	684	723	762	801	837
5	113	134	156	173	190	204	218	233	240	257	264
	163	202	233	259	283	307	329	348	360	384	394
	218	269	310	346	379	410	437	463	487	511	533
	274	336	386	432	473	511	547	578	610	641	670
6	94	112	130	144	158	170	183	194	200	214	220
	136	168	194	216	236	256	274	290	300	320	328
	182	224	258	288	316	342	364	386	406	426	444
	228	280	322	360	394	426	456	482	508	534	558
Körhastighet km/h	81	96	111	123	135	146	156	166	171	183	189
	117	144	166	185	202	219	235	249	257	274	281
	156	192	221	247	271	293	312	331	348	265	381
	195	240	276	309	338	365	391	413	435	458	478
	71	84	98	108	119	128	137	146	150	161	165
	102	126	146	162	177	192	206	218	225	240	246
	137	168	194	216	237	257	273	290	305	320	333
	171	210	242	270	296	320	342	362	381	401	419
	63	75	87	96	105	113	121	129	133	143	147
	91	112	129	144	157	171	183	193	200	213	219
	121	149	172	192	211	228	243	257	271	284	296
	152	187	215	240	253	280	304	321	339	356	372
10	56	67	78	86	95	102	109	116	120	128	132
	82	101	116	130	142	154	164	174	180	192	197
	109	134	155	173	190	205	218	232	244	256	266
	137	168	193	216	236	256	274	289	305	320	335
11	51	61	71	79	86	93	99	106	109	117	120
	74	92	106	118	129	140	150	158	164	175	179
	99	122	141	157	172	187	199	211	222	232	242
	124	153	176	196	215	232	249	263	277	291	304
12	47	56	65	72	79	85	91	97	100	107	110
	68	84	97	108	118	128	137	145	150	160	164
	91	112	129	144	158	171	182	193	203	213	222
	114	140	161	180	197	213	228	241	254	267	279
XR11002VP XR11003VP XR11004VP XR11005VP	L/min/munstycke										
	0,47	0,56	0,65	0,72	0,79	0,85	0,91	0,97	1,00	1,07	1,10
	0,68	0,84	0,97	1,08	1,18	1,28	1,37	1,45	1,50	1,60	1,64
	0,91	1,12	1,29	1,44	1,58	1,71	1,82	1,93	2,03	2,13	2,22
	1,14	1,40	1,61	1,80	1,97	2,13	2,28	2,41	2,54	2,67	2,79

TABELL 2

Luft- assisterat munstycke; kapacitet/munstycke

	3.0bar	3.5bar	4.0bar	4.5bar	5.0bar	5.5bar	6.0bar	6.5bar	7.0bar	7.5bar	
AI11002VS	0.79	0.85	0.91	0.97	1.02	1.07	1.12	1.16	1.21	1.29	l/min
AI11003VS	1.18	1.27	1.36	1.45	1.52	1.60	1.67	1.74	1.80	1.93	l/min
AI11004VS	1.58	1.71	1.82	1.94	2.04	2.14	2.23	2.33	2.41	2.58	l/min

TABELL 3

Sprutningskapaciteten l liter/ha med virvelkammarspridare när man känner till körhastigheten Och spruttrycket.



OBS ! Virvelkammarspridarnas variationskoefficient (spridningsjämnhet) är i allmänhet mycket dåligt, med dessa är det svårt att få sprutan kodkänd vid spruttestningen.

		TRYCK kg/ cm ² (~bar)																											
		2		3		4		5		6		7		8		9		10		11		12		13		14		15	
Mun Styckens hål ø																													
	1,2	1,6	1,2	1,6	1,2	1,6	1,2	1,6	1,2	1,6	1,2	1,6	1,2	1,6	1,2	1,6	1,2	1,6	1,2	1,6	1,2	1,6	1,2	1,6	1,2	1,6	1,2	1,6	
Körhastighet km/h	2	485	570	600	725	690	850	770	900	850	960	910	1050	950	1150	1040	1200	090	1250	1140	1310	1185	1360	1225	1400	1265	1440	1290	1475
	3	325	380	400	465	460	565	512	600	570	640	610	700	650	760	695	790	730	830	765	865	790	895	815	920	835	945	855	965
	4	244	285	300	365	345	245	384	450	425	480	456	525	490	575	520	600	545	625	570	650	585	670	605	685	615	705	625	715
	5	195	230	240	290	276	340	303	360	340	385	365	420	392	455	415	475	440	500	460	520	475	535	487	550	500	562	510	570
	6	162	190	200	245	230	285	255	300	280	320	305	350	326	380	345	395	365	415	380	432	395	445	406	458	415	465	420	475
	7	139	165	171	210	197	245	220	255	243	275	260	300	280	330	297	340	312	360	325	375	338	388	350	400	360	410	368	415
	8	121	143	150	180	173	215	192	225	213	240	231	265	245	285	260	300	275	315	290	325	300	338	312	350	320	360	328	368
	9	108	130	134	165	154	190	171	200	190	215	203	235	218	255	232	260	243	280	255	290	262	300	270	312	280	320	290	328
	10	97	115	120	145	133	170	154	180	170	192	182	210	196	228	203	240	218	250	225	255	233	265	240	275	246	280	255	288

9. Besprutningen ska utföras lika omsorgsfullt som vid sådd- och gödslingsarbete. Det är bäst att sprutavändtegarerna skilt. Sprutningen stoppas, tex. vid vändtegen, genom att vrida förbiströmnings-ventilens spak upp (huvudventilen (1) bild 5). Då hindras att sprutvätska går ut till sprutrampen, i stället leds vätskan via omröraren tillbaka till behållaren och ger en effektiv omrörning.
10. Ett jämnt sprutresultat fås med sprutrampen på ca 50 cm höjd ovanför växtligheten. Ramphöjden kan ändå variera mellan 40 ...80 cm utan att det nämnvärt inverkar på sprutresultatet. När virvelkammarspridare används ska spridarrampens höjd justeras så att vätskestrålarna möts strax ovanför grödan.
11. Kontrollera under besprutningen, att alla munstycken är i rätt läge och att de sprutar jämnt. Kör inte när ett munstycke har satts igen, utan rengör det eller byt till ett reservmunstycke. Munstycken får inte rengöras med metallföremål eller annat hårt föremål, därför att då skadas munstycken. Bästa hjälpmedel för rengöring av munstycken är en mjuk tandborste.

12 TÖMNING AV BEHÅLLAREN OCH RENGÖRNING AV FILTRET

För tömning av tanken finns en tömningsventil placerad i tankbottens fördjupning. För tanktömningen finns ett avtappningsrör, det gör att överbliven sprutvätska noggrant kan tas tillvara. Tömningsventilen manövreras från tankens sida. Ifall det blivit kvar växtskyddsblandning i tanken, ska tömningen ske på en sådan plats, att det inte uppstår skador eller fara på omgivningen.

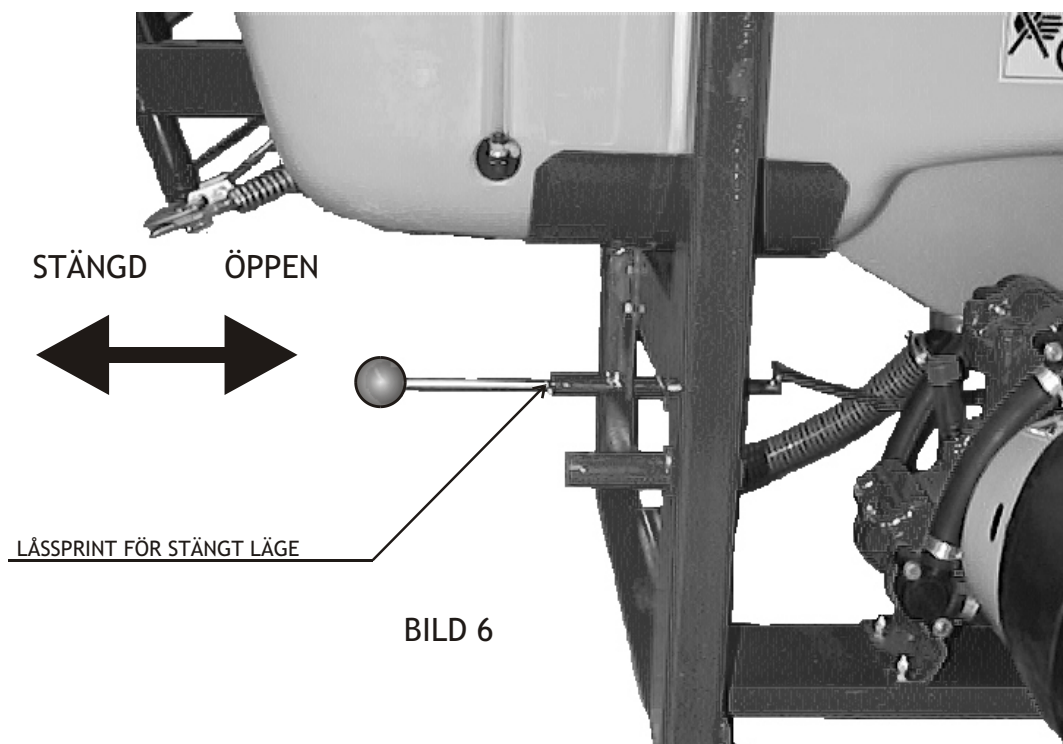


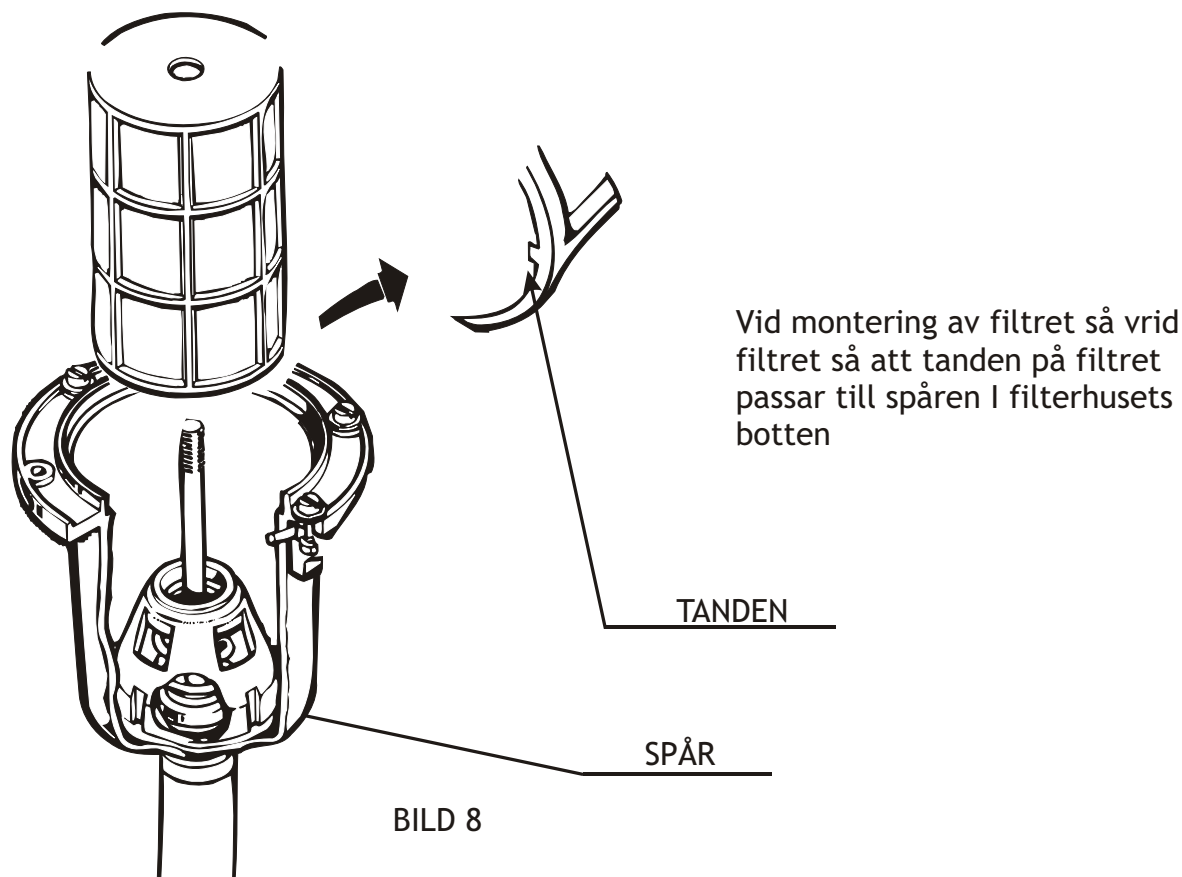
BILD 6

Sugfiltret som finns ovanpå behållaren öppnas genom att vrida vingmuttern motsols, tills filterhusets lock lossnar. Därefter kan filtret dras ut ur filterhuset, och sköljas rent vid behov. Kom ihåg miljöförförordningarna. Som hjälp vid rengöringen kan en mjuk borste användas. Ifall det blivit hål på filterduken, eller om den skadats på annat sätt, ska det bytas ut mot ett nytt. (Bild (7))
Kontrollera också vid monteringen att O-ringarna under locket kommer på rätt plats och att de är hela.



BILD 7

Vid montering av filtret så vrit filtret så att tanden på filtret passar till spåren i filterhusets botten. Se bild 8 på nästa sida



13 SERVICE OCH FÖRVARING

Oljebyte på Junkkari pumparna COMET BP 60, COMET BP 105, COMET BP 151 och COMET BP 205. Första oljebytet ska utföras efter de första 15 brukstimmarna. I fortsättningen ska oljebyte utföras efter varje 100 timmars körning.

- Öppna avtappningspluggen under pumpens vevhus. Oljebytet är bäst att utföra direkt efter användningen, när oljan är varm och lätt rinner ut ur vevhuset.
- Ta loss fästskruvarna till pumpens fäste (pumpställningen), då kan man luta pumpen för att få all olja att rinna ut också från den lägsta cylindern. Montera tillbaka avtappningspluggen, och fästskruvarna till pumpställningen.
- Fyll på ny olja till pumpens vevhus via nivåglas. Oljan ska fyllas på sakta, då luften från vevhuset också ska samtidigt ut via samma nivåglas.

Oljemängden i pumparna är enligt följande:

COMET BP 60	0.5 l	motorolja	SAE 30 eller	SAE 10W - 30	(2- membran)
COMET BP 105	0.5 l	motorolja	SAE 30 eller	SAE 10W - 30	(3- membran)
COMET BP 151	1.2 l	motorolja	SAE 30 eller	SAE 10W - 30	(4- membran)
COMET BP 205	1.9 l	motorolja	SAE 30 eller	SAE 10W - 30	(6- membran)

OBS!

Det är en lämplig oljemängd i pumpen är när oljenivån, stiger så den finns vid den markerade nivån i nivåglas, när pumpen står.

13.1 SPRUTANS FÖRVARING

Rengör sprutan noggrant efter säsongen. Pumpa rent vatten genom sprutan, så att vattnet går genom, pumpen, filtret, sprutrampen och munstycken. Vanligt tvättmedel kan blandas till vattnet. Utför rengöringen på en säker plats, med hänsyn till människor och djur samt miljöbestämmelse som gäller, (rester av bekämpningspreparat). Ifall du använder tvättmedel, då ska sprutan efteråt sköljas noggrant med rent vatten. Efter tvättningen öppna och rengör filter och munstycken. Se till att inte vatten blir kvar i filterhuset under vintern. Pumpen töms genom att låta den gå tom en kort tid. I sugslangens kulventil får inte heller vatten bli kvar så den kan skadas när vattnet fryser under vintern. Ofta vinterförvaras sprutan på en kall plats, därför är det bäst att fylla pumpen med en 50%:ig frostskyddsvätska så att inte packningar mm skadas under vintern. Påfyllningen av frostskyddsvätskan sker bäst genom att hålla den i tankbehållaren, och därefter dra runt pumpen sakta tills vätskan kommer ut genom munstycken.

OBS!

Brännolja, petroleum eller motsvarande får inte användas som lagrings- och frostskyddsvätska. Förvara sprutan på en plats som har torrt underlag, är skyddad från sol, vatten och snö.

13.2 IBRUKTAGNING AV SPRUTAN EFTER VINTERFÖRVARING

När växtskyddssprutan har noggrant förvarats enligt beskrivningen ovan, då är den också i ett bra bruksskick inför den nya säsongen. Det är ändå skäl att utföra en brukstest med rent vatten innan användningen. Innan pumpen startas så kontrollera att den inte har fastnat, genom att dra runt den för hand. Startas en pump som fastnat så skadas den alltid. Kontrollera spännbandens sträckning till tankbehållaren, (de ska inte kunna röras i sidled). Alltid innan växtskyddssprutan tas i bruk ska lufttrycket i tryckutjämnarens behållare (tryckklocka) kontrolleras. Kontrollera lufttrycket via luftventilen (11) enligt (bild 10). Ett lämpligt lufttryck är 0,5 x spruttrycket, tex. om man sprutar med 3 bar spruttryck så ska trycket i tryckutjämnaren vara 1,5 bar.

14 EV STÖRNINGAR OCH ÅTGÄRDER NÄR DE INTRÄFFAR

1. Kontrollera att alla kopplingar på sugsidan till växtskyddssprutan är väl åtdragna och tätningarna hela. Därför att redan vid små luftläckagen på sugsidan, så gör det att pumpen fungerar bristfälligt. Ifall vattnet under vintern frusit i rörsystemet ska man noggrant kontrollera filterhuset av plast och avstängningsventilen på sugsidan, så inte dessa fått hårfina sprickor.
2. Kontrollera att filtren är rena (sugfilter, tryckfilter och ev. filter till påfyllningsslangen)
3. Kontrollera att sugfiltret är ordentligt på plats, att O-ringen är hel och att locket till huset för sugfiltret sitter tätt på plats.

4. Ifall dessa åtgärder inte hjälper, är det skäl att kontrollera pumpens ventiler (1) enligt bild 9. Mellan ventilerna kan det ha fastnat sand eller annat grovt skräp, eller så är ventilerna slitna. Ta loss spännbandet (2) till sug- och tryckseriens lock, genom att lossa skruven (3). På såsätt kan sug- och tryckserien helt tas loss. Både sug- och tryckventilerna (1) kommer på såsätt fram. Rengör ventilerna noggrant. Felaktiga ventiler ska förnyas (ventiltallriken är sliten så ventilen inte tätar, ventilmfjäders fjäder är av, mm). Sug- och tryckventilerna är likadana, men monterade åt olika håll i pumpen.

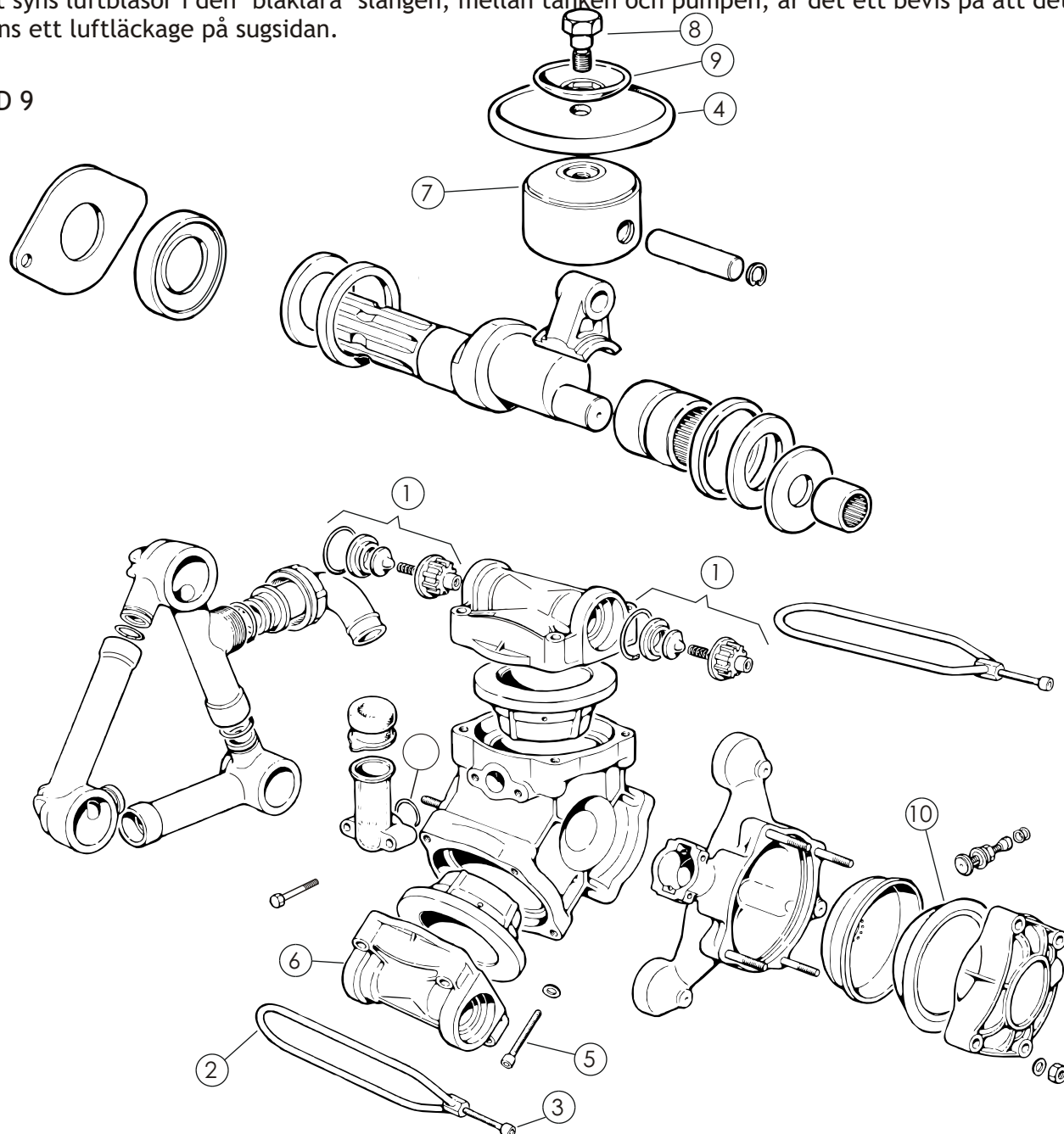
Se till att ventilerna monteras åt rätt håll. Innan hopmonteringen så kontrollera att inte ventils O-ring tätning har hårdnat eller är skadad. Byt ut O-ringarna vid behov. Fästskruvarna (3) ska dras åt jämnt så man får det absolut tätt.

Ett otillräckligt tryck kan också bero på ett eller flera skadade membran (4). Ifall ett membran är skadat, är det skäl att byta ut alla membran, därför att membranen slits i samma takt.

14.1 PUMPEN GER INTE TILLRÄCKLIGT MED TRYCK, OCH TRYCKET ÄR PULSERANDE UNDER BESPRUTNINGEN

1. Kontrollera tätheten på sugsidan, mellan behållaren och pumpen. Fastän behållaren är ovanför pumpen, så förorsakar redan ett litet luftläckage på sugsidan att pumpen fungerar bristfälligt. Om det syns luftblåsor i den "blåklara" slangen, mellan tanken och pumpen, är det ett bevis på att det finns ett luftläckage på sugsidan.

BILD 9



2. Kontrollera pumpens ventiler, ifall en ventil är i oskick så fungerar inte den cylinder. Det gör att pumpkapaciteten minskar tillika och att pumpkapaciteten blir ojämn.
3. Kontrollera att inte pumpmembranen (4) enligt (bild 9) är skadade. Är membranen skadade så märks det på oljan till pumpen, den blir grå och skummig samt börjar tränga ut ("oljemängden" ökar). När du upptäcker att ett pumpmembran är skadat ska användningen av pumpen direkt avstannas, därför att vattnet i oljan skadar pumpens lager!
Byt ut det skadade membranet, rensa pumpens vevhus och fyll på med ny olja.

Utbyte av pumpmembranet sker på följande sätt:

- Ta loss sug- och tryckseriens lock enligt beskrivningen i A/5.
 - Ta loss fästskruvarna (5) i (bild 9) till pumpcylindrarnas lock och ta bort locken (6). Då blir membranen (4) synliga, och man kan kontrollera deras skick. skadade membran ska bytas ut mot nya.
 - Lossa membranet från kolven (7) genom att lossa fästmuttern (8) och ta loss membranets fläns (9).
 - Byt ut skadat membran mot nytt.
 - Kontrollera vid hopmonteringen att membranet går rätt i sitt spår på cylindern. Utan att bli i kläm mellan cylindern och cylinderlocket (se bild 9).
 - Kontrollera vid montering av sug- och tryckventilerna, att de blir rätt vända (se bild 9)
4. Kontrollera tryckutjämnaren ifall trycket är normalt men mera pulserande än vanligt. Ifall tryckutjämnarens tryck kan läcka ut, kan gummimembranet (10) i (bild 9) ha vikt sig fel mot tryckutjämnarens lock. Då fungerar inte tryckutjämnaren och spruttrycket blir pulserande. Genom att fylla på lufttrycket enligt rekommendation (0,5 x spruttrycket), går membranet i rätt läge och fungerar åter normalt.
 5. Ifall inte dessa åtgärder hjälper, lämna då in pumpen till försäljarens serviceverkstad för kontroll

15 NÄR PRODUKTEN TAS UR BRUK

LÄS SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA



Ansvar för att ta produkten ur bruk eller skrotas ansvarar slutanvändaren eller den person eller företag i vars ägo produkten är när den tas ur bruk.

För att ta produkter ur bruk / skrotas och för hantering av olika avfall som uppstår, för detta finns i varje användarland nationella lagar, riktlinjer och förordningar som ska åtföljas.

De flesta materialen i delarna till växtskyddssprutan är inte nedbrytbara i naturen, därför ska utrustningen demonteras och olika material avlägsnas / återanvändas enligt nationella bestämmelser.

- Stål- och annan metall ska cirkuleras via maskin- och utrustningsskrotar för att återvinnas.
- Spillolja, plast och andra gummidetaljer, som däck, ska hanteras som problemavfall. De avlägsnas endera genom återanvändning eller transport till avsedd avstjälningsplats eller uppsamlingsplats. Eller så förstörs de på annat sätt enligt nationella bestämmelser.
- Däck från bogserade sprutor ska oskadliggöras enligt direktiven 83/189/ETY, 182/88/ETY, 94/10/ETY, genom att returnera använda däck till uppsamlingsplats eller återvinningsoperatör, som i sin tur vidarebefordrar däcken för efterbehandling.

För demontering och hantering av avfallet fås vid behov närmare upplysningar från miljömyndigheterna.

16 GARANTIVILLKOR

GARANTIVILLKOR:

1. Garantitiden är 12 månader, för användning i det arbete i lantbruket som maskinen och utrustningen är avsedd för.
2. Garantitiden är 6 månader när maskinen och utrustningen används i kommunalt-, yrkesmässigt, entreprenad- eller motsvarande arbete.
3. Garantitiden börjar den dag när den representerande återförsäljare överlämnat den nya maskinen.
4. Garantin ersätter tillverknings- och råmaterialfel. Skadade delar byts ut eller repareras av fabriken eller av en avtalsverkstad. På delar från underleverantörer gäller garantier som beviljats av dom.
5. Garantireparation medför inte en förlängning av garantitiden.
6. Garantin ersätter inte skador som orsakas av felaktig användning eller service som strider mot instruktionsboken. Inte heller ersätts skador som följd av överbelastningar eller normala förslitningar. Garantin gäller inte heller för följskador, ståndagar, resekostnader, frakter, dagpengar, övertidsarbete eller omändringar av maskinens ursprungliga byggnad. I garantifrågor ber vi att Ni vänder Er till återförsäljaren, som gör en garantiansökan. Förrän reparationsåtgärder påbörjas ska man först ha överenskommit med tillverkaren om åtgärderna och eventuella kostnader.

Garantin är i kraft bara om garantikortet har sakenligt ifyllts och returnerats till tillverkaren inom 14 dagar från leveransdagen.

17 ANSVARSOMRÅDEN

Tillverkaren ansvarar inte, om maskinen används lagstridigt, mot säkerhetsföreskrifterna eller mot instruktionerna i denna instruktions bok. Därför att det vid användning av maskinen kan uppstå situationer när det inte finns instruktioner eller regler, då rekommenderas för brukaren att följa allmänna maskinsäkerhets-föreskrifter och direktiv. Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats av att man använt andra tillverkares komponenter. Tillverkaren ansvarar inte för skador på andra maskiner eller utrustningar som förorsakats av användningen av växtskyddssprutan. Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakats av främmande föremål eller av överfyllning av sprutan. Tillverkaren förbehåller sig rätt att fortsättningsvis utveckla och ändra maskinens uppbyggnad.

Tillverkaren ansvarar inte för skador på omgivningen som orsakats av att sprutan är i dåligt skick eller när den har använts av en oförsiktig förare.

Maskinens ägare ansvarar för maskinens användning, skötsel och service, om inte annat överenskommits.

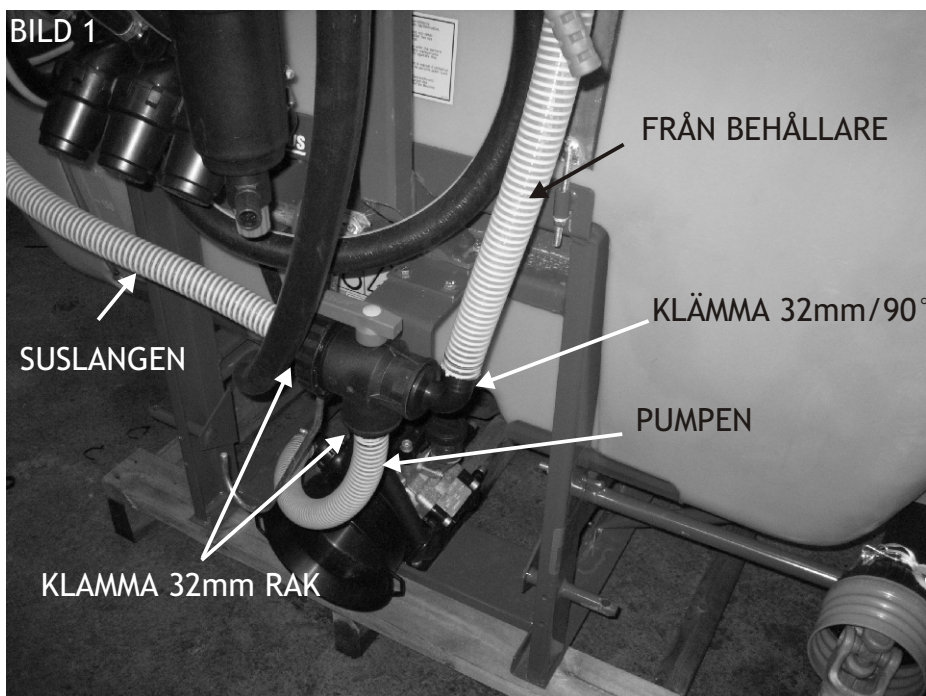
Maskinens ägare ansvarar för att alla som använder maskinen får tillräckligt med information om maskinens hantering och användning.

18 SUGSLANGEN

(TILLÄGGSUTRUSTNING)

OBS! SUGSLANGEN ÄR TILLÄGGSUTRUSTNING, BEST.NR. 800500
HUOM! IMULETKU ON LISÄVARUSTE, TILAUSNUMERO 800500

Misstända slangen mellan pump och sugningfilter ram och installera trevägsventilen. Fästa trevägsventilen genom mindre fästplattor (som kommer med) t.ex såsom i bolden 1. Fästa 5m lång sugslangen på trevägsventilen. Bygga ett ställning för slangen av två längre fästplattor och fästa dem på ventilställning(se bild 2).



19 ANTECKNINGAR

EY -VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS KONEESTA**(FI)**

Valmistaja Reikälevy Oy
Osoite Yrittäjätie 22, FIN-62375 YLIHÄRMÄ

Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että markkinoille saatettu kone

SAMI KSR 900/1300 KASVINSUOJELURUISKU

valmistenumeroista **1001** alkaen on soveltuville osin rakennettu normatiivisten asiakirjojen ohjeiden mukaan ja noudattaa direktiivien 2006/42/EY määräyksiä

EG- FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE FÖR MASKINELL UTRUSTNING**(SE)**

Tilverkare Reikälevy Oy
Adress Yrittäjätie 22, FIN-62375 YLIHÄRMÄ

Försäkrar härmed enbart på vårt eget ansvar, att för marknader tillverkad maskin

SAMI KSR 900/1300 VÄXTSKYDDSSPRUTA

f.o.m tillverkningsnummer **1001** är tillverkad i tillämplig mängd i överensstämmelse med instruktioner av det normativa dokumentet följer bestämmelser av följande direktiver: 2006/42/EY

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINERY**(EN)**

Manufacture Reikälevy Oy
Address Yrittäjätie 22, FIN-62375 YLIHÄRMÄ

Herewith declare on our sole responsibility that for the market produced machine

SAMI KSR 900/1300 FIELDSPRAYER

from the manufacturing number **1001** is manufactured, where applicable, in conformity with provisions of the instructions of the normative document according to the following directive: 2006/42/EY

DECLARATION CE DE CONFORMITE POUR LES MACHINES**(FR)**

Fabricant Reikälevy Oy
Adresse Yrittäjätie 22, FIN-62375 YLIHÄRMÄ

Certifions á nos propres risques, que la machine suivante commercialisée

SAMI KSR 900/1300 PULVÉRISATEUR PORTÉ

et ce depuis le numéro de série **1001** est en conformité avec les normes applicables et les dispositions de la directive 2006/42/EY

EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG FÜR MASCHINEN**(DE)**

Hersteller Reikälevy Oy
Adresse Yrittäjätie 22, FIN-62375 YLIHÄRMÄ

Erklären hiermit ausschließllich auf eigene Verantwortung, daß die Maschine

SAMI KSR 900/1300 PFLANZENSCHUTSPRIZEN

von der Herstellungsnummer **1001** konform mit den einschlägigen Bestimmungen von dem normativen Document hergestellt ist und Bestimmungen von Direktiven: 2006/42/EY

EC SAMSVÆRSEKTLÆRING OM MASKINER**(NO)**

Produsent Reikälevy Oy
Adresse Yrittäjätie 22, FIN-62375 YLIHÄRMÄ

Erkærer at produktet beskrevet heretter

SAMI KSR 900/1300 ÅKERSPRØYTE

f.o.m Tillverkningsnummer **1001** Som omfattes av denne erklæringen, er i samsvar med instruksjonene i dokument samt bestemmelsene i følgende direktiv: 2006/42/EY.

Ey -vaatimustenmukaisuusvakuutus koneesta

TOEND MASINA NOUTELEVASTAVUSE KOHTA

(EE)

Valmistaja: Reikälevy Oy
Aadress: Yrittäjätie 22, FIN-62375 YLIHÄRMÄ

Kinnitamme ainuüksi omaenda vastutus el, et turule lastud masin

SAMI KSR 900/1300

valmistusnumbrid **1001** on ehitatud normatiivsete dokumentide juhiste kohaselt ja vastab direktiivi 2006/42/EY nõustele

ZAPEWNIENIE ZGODNOSCI URZADZENIA Z WYMAGANIAM

(PO)

Producent: Reikälevy Oy
Adres: Yrittäjätie 22, FIN-62375 YLIHÄRMÄ

Zapewniamy wyłączenie na własną odpowiedzialność, że wprowadzona do sprzedaży

SAMI KSR 900/1300

począwszy od nr fabrycznego **1001** jest skonstruowana w zakresie stosowności zgodnie z normatywną dokumentacją i przepisami dyrektywy: 2006/42/EY

CEE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD PARA MAQUINARIA

(ES)

Fabricante: Reikälevy Oy
Dirección: Yrittäjätie 22, FIN-62375 YLIHÄRMÄ

Declara en su misma responsabilidad que la máquina construida modelo:

SAMI KSR 900/1300

con el numero de fabricación 1001 está fabricada con conformidad a las prescripciones de la normativa referente a la siguiente directiva: 2006/42/EY

Ylihärmässä 02.11.2010



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Marko Mäki-Haapola".

Marko Mäki-Haapola

Toimitusjohtaja
Managing Director

